

Odcinek nr 7 - Parlez-vous français?

Parlez-vous français? - Czy mówi Pan/Pani po francusku?

vous - Wy

bien - dobrze

en - w, na, po (zależnie od kontekstu)

en français - po francusku

cadeau - prezent

Salut, Sara!

Bonjour Adam!

Parlez-vous français?

Nie rozumiem... Français - wiem, że jest to francuski... I coś kojarzy mi się „parle” z mówieniem. Czy zapytałeś mnie o to czy „je parle français”, czyli „czy mówię po francusku”?

Absolument! Francuzi, chcąc się upewnić, czy mówisz w ich języku, zwykle zadają właśnie takie pytanie - „parlez-vous français?”, a więc „czy mówi Pan/Pani po francusku”?

Ale dlaczego teraz czytamy „parle” z „e” na końcu i jakie znowu „wu”?

„Parle” oznacza „mówię”, a „parlez” oznacza „mówicie”.

Ale przecież tylko je suis ici - tylko ja jestem tutaj. Nie ma nikogo innego... Nie powinienes zapytać „czy mówisz”? I skąd to „wu”?

Francuzi używają słowa „v-o-u-s”, czyli „vous” [wu], gdy zwracają się do osób, których nie znają. To takie nasze polskie „Pan”, „Pani”, chociaż dosłownie znaczy „Wy”.

Aha, czyli dosłownie tłumacząc „parlez-vous français” znaczy „czy Wy mówicie po francusku?”, mimo że zwracamy się do jednej osoby? To trochę jak u nas w poprzedniej epoce... „czy Wy, towarzyszu obywatelu...”

Oui! Zgadza się! Haha! Cher ami, zadaj proszę pytanie po français: „Czy mówi Pan po francusku?”.



Parlez-vous français?

Très dobrze! A teraz cher ami, odpowiedz na to pytanie, a więc... parlez-vous français?



Je parle un peu français.

**Oui. Lub: je parle français, lub: je ne parle pas français.
Sara i co myślisz na temat français?**

C'est absolument fantastique!

Haha! Cieszę się! Cher ami, zróbmy sobie krótkie przypomnienie. S'il-vous-plaît, przetłumacz: Jestem tutaj, a to jest bardzo dobre.



Je suis ici et c'est très bon.

Très bien! „Très bien”, czyli „bardzo dobrze”. Pilna z Ciebie uczennica!

A więc „bien” znaczy dobrze?

Oui! A „très bien” to bardzo dobrze. Ami, dis, s'il-vous-plaît, po français: Bardzo dobrze.



Très bien!

A teraz: Dzień dobry, jestem Sara i jestem normalna.



Bonjour. Je suis Sara et je suis normale. Adam, czyli normalny i normalna jest tak samo?

Tak samo się mówi, ale pisze się trochę inaczej. W słowie „normalna” trzeba dodać jeszcze literką „e” na końcu, czyli zapiszemy to normal-e. A teraz dis: Dobry wieczór, jesteś Sara... i jesteś fantastyczna.



Bonsoir. Tu es Sara et tu es fantastique...

A w dodatku jesteś extraordinaire! Pamiętasz, co to znaczyło?

Extraordinaire to niezwykły, i tu się zgodzę. Ale czy w takim razie niezwykła, czy fantastyczna nie powinno być jakoś inaczej niż niezwykły i fantastyczny?

Dobrze, że o to pytasz! Do „normal” dodawaliśmy „e”, prawda? A wyrazy „fantastique” i „extraordinaire” kończą się w zapisie literą „e” i dlatego tutaj już nic nie dodajemy.

Więc „fantastique” to może być „fantastyczny” i „fantastyczna”, tak? I tak samo z „extraordinaire”?

Oui! Dokładnie tak. Ami, dis po français: Według mnie Ty jesteś niezwykła.



Pour moi, tu es extraordinaire.

Sara, ami, a teraz przetłumaczcie takie zdanie: Cześć, co słyhać, jak leci?



Salut, comment ça va?

A więc... comment ça va?



Comme ci, comme ci, comme ci comme ça...

Jako tako? Czy coś nie tak? Pewnie znowu jesteś głodna...

Ach ten żur z bonjour cały czas chodzi mi po głowie ;) w końcu c'est délicieux!

To prawda. Czy pamiętasz słówko „mais”?

Tak, „mais” znaczyło „lecz, ale”.

Oui. Dokładnie. Cher ami, dis po français: To jest pyszne.



C'est délicieux.

Ale to nie jest dla mnie bardzo dobre.



Mais ce n'est pas très bon pour moi.

A tak à propos tego „pour moi”, czy mogę powiedzieć na przykład o jakimś prezencie, że „tak, to jest dla mnie”?

Oczywiście, cher ami, jak myślisz, jak byłoby po français: Tak, to jest dla mnie.



Oui, c'est pour moi.

A... comment est „present” po français?

Prezent en français to „cadeau”.

Cadeau. A więc „en français” to znaczy „po francusku”?

Oui! Cher ami, s'il vous plaît, dis en français: Tak, ten prezent jest dla mnie.



Oui, ce cadeau est pour moi. Uwielbiam prezenty!

Chyba jak każdy!

I chyba mam dla Ciebie pewien cadeau?

Oui?

Zabieram Cię na kolację z Adrien!

Absolument fantastique!

Cher ami, dzięki za to, że jesteś z nami!

Pamiętaj, aby ćwiczyć w wolnych chwilach listę 1000 najczęściej używanych słówek.

Pod nagraniem znajdziesz krótki quiz, z którym powtórzysz ten materiał.

Dobrej zabawy! Au revoir!

Au revoir!